

# Joël Mortensen

## TRADUCTIONS



### Translator

Danish, English, Norwegian > French

03/11/2014

CV

#### Address:

28 Allée du Gacet  
35200 Rennes  
France

Tel: +33 (0) 6 62 86 32 21  
Skype ID: mortensen.joel  
E-mail 1: [joel@dk-fr.com](mailto:joel@dk-fr.com)  
E-mail 2: [danskfransk@yahoo.fr](mailto:danskfransk@yahoo.fr)

Website: [www.dk-fr.com](http://www.dk-fr.com)

#### B I O

Born and raised in Paris in a Danish-French family, I am a native speaker of both Danish and French. I studied English, Danish and French at Sorbonne University in Paris and have been professional full-time freelance translator since March 2004.

#### PROFESSIONAL EXPERIENCE

##### **Freelance translation**

(1999 – present)

.

##### Language combinations:

- Danish > French
- English > French
- Bokmål Norwegian > French

Main fields:

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| ✓ Land management       | ✓ Marketing              |
| ✓ Agribusiness, farming | ✓ Business communication |
| ✓ Food processing       | ✓ Education, E-learning  |
| ✓ Electrical appliances | ✓ Gardening              |
| ✓ Household appliances  | ✓ Psychology             |
| ✓ Wind power            | ✓ Politics               |
| ✓ Furniture             | ✓ Art, culture           |
| ✓ Transport, logistics  | ✓ Tourism                |

**EDUCATION****Sorbonne University (Paris IV)**

1993-1999:

- ✓ *Diplôme d'études approfondies* (postgraduate research degree) in English (with high honours), 1999.
- ✓ *Maîtrise* (MA) in English (with honours), 1998.
- ✓ *Licence* (BA) in Scandinavian Studies, concentration in Danish (with honours), 1997.
- ✓ *Licence* (BA) in English, 1996.

**Teaching**

- French supervisor at Trinity College, Cambridge University, England (1999, Lent term)
- French teacher in Denmark (2000-2001)
- French and English language teacher at vocational high schools in France. Éducation Nationale (2001-2003)

## Other experiences

- Danish-speaking pollster for TNS Sofres. Malakoff. (Summer 1997 and February/March 2004).
- Danish-speaking Michelin representative (November 2003 to January 2004). Paris.
- Danish- and English-speaking Paris guide during sport events for Eurosportring France. Paris. (1995-1998).
- Interpreter assignments in Paris (since 2004).

## CAT TOOLS

- ✓ Trados Studio 2014
- ✓ Multiterm 2014
- ✓ SDL Passolo 2011
- ✓ Star Transit

I'm also familiar with MemoQ and Wordfast.

## OTHER TOOLS

- ✓ ApSIC Xbench
- ✓ Microsoft Office 2010 (Word, Excel, Access, Powerpoint, etc.)

French proofreading software:

- ✓ Antidote HD (Druide)
- ✓ Cordial 2013
- ❖ Online backup